

# E108 - The Mystery of the Mole Alien (Part 2)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Encounters are mysterious!  
But cases are even more so!

**[00:03]** ---

I'm so glad I'm with you!

**[00:05]** ---

Today is the mole solution!  
People's feelings connect underground!

**[00:09]** ---

He sees the single truth for what it is,

**[00:11]** ---

and looks like a kid but  
has the mind of an adult!

**[00:13]** ---

His name? Detective Conan!

**[01:52]** ---

Genta, Mitsuhiko, Ayumi,  
and I were playing baseball

**[01:55]** ---

in the parking lot of an  
unfinished apartment building.

**[01:59]** ---

We went to get the ball after  
it landed in the yard next door,

**[02:03]** ---

but the house's owner,  
Watanuki Yoshikazu, sent us away.

**[02:09]** ---

Waiting for us back at the  
detective agency was Koda Masao,

**[02:13]** ---

who looked just like the

Mole Alien from Masked Yaiba.

**[02:18]** ---

He claimed that his missing  
sister had been killed by Watanuki

**[02:22]** ---

and buried somewhere in his yard,  
so he wanted help finding her.

**[02:27]** ---

But sneaking onto others' property  
and digging things up is illegal.

**[02:34]** ---

After his request was turned down,  
Koda Masao left angrily.

**[02:39]** ---

But, convinced he would dig up the yard

**[02:43]** ---

while Watanuki was at the hospital,  
we continued our stakeout!

**[02:47]** ---

Just then, a jewel robbery took place!

**[02:51]** ---

And the robber was  
none other than Koda Masao!

**[02:55]** ---

Just what is his true objective?!

**[03:03]** ---

"The Mystery of the Mole Alien (Part 2)."

**[03:08]** ---

Saturday

**[03:11]** ---

What's taking the Mole Alien so long?

**[03:13]** ---

Come on, let's stop calling him that.

**[03:17]** ---

He only looks like one.

**[03:18]** ---

What? You're the  
one who first mentioned it!

**[03:26]** ---

It's him!

**[03:27]** ---

He really is a Mole Alien!

**[03:38]** ---

What do we do, Genta-kun?!

**[03:39]** ---

Let's have a look for now!

**[03:48]** ---

What's he doing?

**[03:49]** ---

Wasn't he going to dig up the yard?

**[03:51]** ---

Then should I lend him my shovel?

**[03:54]** ---

Wait. Let's watch a little longer...

**[04:05]** ---

If my theory is correct, Koda-san is...

**[04:10]** ---

Beika Central Hospital

**[04:17]** ---

What? No one called me?

**[04:20]** ---

That's right. We don't call  
patients about such things here.

**[04:26]** ---

Then who was that call from?

**[04:40]** ---

Take me to 1st Street in Beika! Hurry!

**[04:42]** ---

R-Right!

**[04:48]** ---

Genta-kun! This is Mitsuhiko!  
Do you read me?!

**[04:51]** ---

Team leader here!  
What's going on, Mitsuhiko?

**[04:54]** ---

Oh, brother. The old man  
just headed back there in a taxi!

**[04:57]** ---

Got it!

**[04:58]** ---

What now, Ayumi?

**[05:01]** ---

It might be best to let him know.

**[05:05]** ---

Hey! Mister! Watanuki-\*san  
\*is gonna be back soon!

**[05:09]** ---

He's gonna see you  
if you don't hurry and run!

**[05:16]** ---

Conan-kun!

**[05:18]** ---

Just as I thought!

**[05:20]** ---

What do you mean, Conan?

**[05:23]** ---

Koda-san is--

**[05:35]** ---

Hey! What do you think you're doing?!

**[05:39]** ---

I'm about to prove what you did!

**[05:42]** ---

What?

**[05:53]** ---

Whoa! He punched the Mole Alien!

**[05:56]** ---

Get out! Get out this instant!

That goes for you, too!

**[06:01]** ---

Yikes...

**[06:03]** ---

What's that?!

**[06:05]** ---

Something's sparkling!

**[06:10]** ---

Sanae's earring!

**[06:19]** ---

A glass shard...

**[06:23]** ---

Damn it!

**[06:31]** ---

I'll make the call for you, Mister.

**[06:36]** ---

You're turning yourself in, right?

I know an inspector there!

**[06:44]** ---

Inspector Megure, correct?

I've been expecting you.

**[06:48]** ---

What is this, Koda-san?

Did you really commit a jewel robbery?

**[06:52]** ---

Yes. The jewels I stole are  
buried throughout Watanuki's yard.

**[06:58]** ---

I don't remember where I buried them,

**[07:01]** ---

so you'll have to dig  
up the yard to find them.

**[07:03]** ---

What?!

**[07:07]** ---

What are all those holes?!

**[07:08]** ---

Koda-san made them!

The jewels are buried in some of them!

**[07:14]** ---

So, you'll have to dig the  
whole yard up to find them all!

**[07:20]** ---

Koda-san!

**[07:21]** ---

Don't tell me you did the robbery  
to have the police dig up this yard?!

**[07:26]** ---

Then you never intended  
to escape from the start?!

**[07:29]** ---

Koda-san just wanted enough  
time to dig holes in the yard.

**[07:34]** ---

That's why he left a  
jewel on the station stairs

**[07:38]** ---

and made it look  
like he escaped by train!

**[07:41]** ---

This is the model  
gun I used in the robbery.

**[07:48]** ---

Watanuki Yoshikazu-san, correct?

**[07:51]** ---

Yes.

**[07:52]** ---

Mori-kun there has told me  
about your incident with Koda-san.

**[07:56]** ---

Do you mind if we dig up your yard?

**[07:59]** ---

Y-You can't be serious!  
What gives you the right?!

**[08:02]** ---

It's absolutely necessary for  
the investigation of the jewel robbery.

**[08:06]** ---

Or is there some reason digging  
up your yard would be bad for you?

**[08:11]** ---

O-Of course not!

**[08:15]** ---

In that case... Takagi-*kun*!

Contact headquarters!

**[08:18]** ---

Yes, sir!

**[08:19]** ---

Alright!

**[08:21]** ---

Good for you, Mister!

**[08:22]** ---

Yeah!

**[08:27]** ---

What's that smile for?!

Don't tell me he--?!

**[08:34]** ---

The jewels are quite small!

Dig everything up!

**[08:49]** ---

Inspector!

**[08:51]** ---

Only the jewels have turned up.

**[08:53]** ---

I don't think there are  
any bodies buried here...

**[08:56]** ---

That can't be!

**[08:58]** ---

Look harder!

**[09:00]** ---

We are looking hard!

Where else are we supposed to dig?!

**[09:05]** ---

Oh, you've really dug everything up.

**[09:09]** ---

Maybe I should use this opportunity  
to start a vegetable garden.

**[09:12]** ---

Right, Inspector?

**[09:15]** ---

Dammit!

**[09:16]** ---

Koda-*san*!

**[09:31]** ---

Koda-*san*...

**[09:33]** ---

Shut up! Sanae is here! I know  
she's buried in this yard somewhere!

**[09:38]** ---

I can understand how you feel,  
but there's no point in continuing this.

**[09:45]** ---

Sanae...

**[09:47]** ---

Sanae!

**[09:56]** ---

The police took Koda-san into custody?!

**[09:59]** ---

Yeah, no matter what his reason,  
he did commit a jewel robbery.

**[10:05]** ---

But why didn't the body turn up?

**[10:08]** ---

Because there was  
never one to begin with.

**[10:13]** ---

Koda-san was mistaken.

**[10:16]** ---

Watanuki-san didn't kill her; she went  
missing for some other reason.

**[10:22]** ---

No! Watanuki-san definitely killed her!

**[10:28]** ---

That smile then...

**[10:31]** ---

That look was more proof than anything!

**[10:33]** ---

But it's a fact she said she was  
going to visit Watanuki-san's house

**[10:38]** ---

before heading home  
on the night of May 8th, right?

**[10:42]** ---

Yeah, that's what her co-worker said.

**[10:46]** ---

Eh? You went to her company?  
Did you find anything out?!

**[10:50]** ---

The only other thing I learned

**[10:53]** ---

was that that co-worker gave  
her some cosmos seeds during lunch.

**[11:00]** ---

Cosmos seeds?

**[11:02]** ---

Yeah, don't you remember?

Koda-san said she loved cosmos flowers.

**[11:09]** ---

Anyways, the most likely possibility

**[11:13]** ---

is that she was caught up in  
some incident and went missing

**[11:17]** ---

on her way to Watanuki-san's  
house from her company.

**[11:21]** ---

Supposedly, the police are going  
to investigate from that angle, too.

**[11:25]** ---

The next day (Sunday)

**[11:25]** ---

Then you think that old man killed her, Conan-kun?

**[11:30]** ---

Yeah, I'm almost certain of it.

**[11:32]** ---

But they never found her body.

**[11:35]** ---

Hmm, maybe it was buried under  
a floorboard instead of the garden?

**[11:41]** ---

No. There wouldn't have been  
a digging sound in the back alley.

**[11:46]** ---

Hey, let's check out the library.

**[11:49]** ---

L-Library?

**[11:50]** ---

Yeah!

**[11:51]** ---

If we check the newspapers from May 8th,  
we might find something!

**[11:55]** ---

Yeah! But we don't want to  
check newspapers from the 8th.

**[12:01]** ---

Because news from the night of  
the 8th won't be in that day's paper.

**[12:11]** ---

There's a Masked Yaiba show at  
Toto Dept. Store the 23rd and 24th!

**[12:16]** ---

We gotta see it!

**[12:17]** ---

Genta-kun. You're reading  
last month's paper.

**[12:21]** ---

Not to mention,  
we all went to that show!

**[12:24]** ---

Oh, really?

**[12:26]** ---

Yes, really!

**[12:30]** ---

I don't see any pertinent articles...

**[12:33]** ---

Conan-kun.

**[12:34]** ---

There was a strong easterly wind  
from the night of the 8th to the 9th.

**[12:40]** ---

What's that got to do with this case?

**[12:43]** ---

No, I don't know...

**[12:44]** ---

There don't seem to be any clues here,

**[12:47]** ---

so let's go see the Mochida-\*san  
\*person who heard the digging sound!

**[12:54]** ---

It was a month ago, and I was drunk,

**[12:54]** ---

Mochida Shinichi (35)

**[12:57]** ---

so I don't remember clearly.

**[12:59]** ---

You entered the alley from this road, right?

**[13:04]** ---

Yeah, there was loud  
construction on this road that night.

**[13:09]** ---

So I hurried into this alley,  
and lit a cigarette a little ways down.

**[13:14]** ---

That's when I heard a  
shovel by the house to the left.

**[13:20]** ---

You're certain it was this house?

**[13:24]** ---

Well, I was drunk, so...

**[13:32]** ---

Yeah. I'm certain of it.

I heard it coming from my left.

**[13:37]** ---

Could you act out what you did again?

**[13:40]** ---

Yeah, okay.

**[13:42]** ---

There was a construction  
truck parked there.

**[13:46]** ---

So I went into the alley while  
thinking what a nuisance it was.

**[13:50]** ---

Yeah, it was around  
here where I lit my cigarette.

**[13:54]** ---

Wait a minute! This way is east!

**[13:57]** ---

Say! Was there a strong  
wind coming straight at you?!

**[14:03]** ---

Oh, now that you mention it...

**[14:08]** ---

The wind was so strong it kept putting out the lighter,

**[14:10]** ---

Main Road West Apartments  
East Watanuki's Home

**[14:12]** ---

so I turned around to light it.

**[14:16]** ---

Huh? Does that mean...

**[14:19]** ---

Left was right, and right was left?

**[14:22]** ---

Conan-kun!

**[14:23]** ---

Oh! So that's why he--!

**[14:33]** ---

Alright! This manhole  
will be the home plate!

**[14:40]** ---

All right! I figured it out!

**[14:47]** ---

Eh?! You know where the body is?!

**[14:50]** ---

Yes! We, the Junior  
Detective League, found it!

**[14:54]** ---

So, where is it?!

**[14:56]** ---

Forget 'em. The brats are  
obviously spewing nonsense.

**[15:01]** ---

But Shinichi-*niichan* said  
there was no doubt about it, too!

**[15:04]** ---

What?!

**[15:05]** ---

You saw Shinichi, Conan-*kun*?!

**[15:07]** ---

No, I talked to him on the phone just now!

**[15:11]** ---

He said he would call Inspector Megure!

**[15:15]** ---

So, you two should come along!

**[15:19]** ---

Come along where?

**[15:25]** ---

What is this about, Inspector?!  
I'd like an explanation!

**[15:30]** ---

R-Right...

**[15:32]** ---

Are you kids really sure about this?

**[15:34]** ---

I never would've agreed to  
this had Shinichi-*kun* not called me...

**[15:41]** ---

Leave it to us, Inspector!

**[15:43]** ---

Okay, let's begin!

**[15:47]** ---

The night of May 8th,  
Koda-*san*'s sister, Sanae-*san*,

**[15:50]** ---

stopped by this house  
after work, just like she had said.

**[15:54]** ---

And, just as Koda-*san* surmises...

**[15:57]** ---

...Watanuki-*san* killed her.

**[16:01]** ---

Ridiculous! What nonsense!  
They dug up the entire yard yesterday!

**[16:07]** ---

But you buried the body not  
in your yard, but somewhere else!

**[16:14]** ---

Tell me! Where is my sister buried?!

**[16:17]** ---

The answer to that is upstairs!

**[16:20]** ---

Follow me!

**[16:22]** ---

Hey! Wait!

**[16:44]** ---

Hey, Conan! Where in  
this room could she be?!

**[16:49]** ---

She's not in here.

**[16:53]** ---

Here!

**[16:59]** ---

What's that?

**[17:04]** ---

An unfinished apartment building.

**[17:06]** ---

Your sister's body is buried there.

**[17:11]** ---

At the time of the incident,  
its construction was going as scheduled.

**[17:17]** ---

Burying a body there would mean  
it wouldn't be dug up for decades.

**[17:22]** ---

This fact was a relief to him.

**[17:24]** ---

But something unexpected  
happened half a month later.

**[17:30]** ---

The apartments' construction  
was suddenly canceled.

**[17:33]** ---

Eh?! Then they're  
going to be demolished?!

**[17:37]** ---

It's very possible. And the  
body would be found right away.

**[17:41]** ---

I'm so worried I can't sleep at night!

**[17:44]** ---

Let's watch the place with binoculars!

**[17:47]** ---

And that's why Watanuki-\*san  
\*stopped leaving the house

**[17:51]** ---

for everything but hospital visits.

**[17:53]** ---

And it's why he watched the  
premises with these binoculars.

**[17:59]** ---

But I have no way to enter those premises!

**[18:04]** ---

The area is fenced off,  
and the gate was locked that night!

**[18:09]** ---

You speak as if you  
investigated these things.

**[18:13]** ---

But there's a hole in the back!

**[18:15]** ---

No, that was made just recently.

**[18:18]** ---

Conan, how did he get in there?

**[18:21]** ---

Koda-san has the answer to that.

**[18:24]** ---

By sheer coincidence,  
he used the exact same method!

**[18:29]** ---

You mean...?!

**[18:30]** ---

Oh!

**[18:32]** ---

I get it!

**[18:33]** ---

The sewer system!

**[18:36]** ---

That night, there was a construction  
truck parked in the alley,

**[18:40]** ---

so this house's back entrance  
couldn't be seen from the main street.

**[19:24]** ---

I see! So the sewer

system connects here!

**[19:27]** ---

The night of May 8th,  
major construction covered the main street,

**[19:32]** ---

so the sound of a shovel digging  
wouldn't seem suspicious to anyone.

**[19:37]** ---

To anyone but Mochida-san, that is.

**[19:40]** ---

Isn't that right, Watanuki-san?

**[19:45]** ---

Damn you!

**[19:47]** ---

Why did you kill Sanae?!

**[19:48]** ---

Stop it!

**[19:50]** ---

D-Do you have proof?!

**[19:53]** ---

This is all nothing  
but that child's conjecture!

**[19:57]** ---

So what if I could've  
entered this parking lot?!

**[20:01]** ---

Anyone could've used  
that method to get in here!

**[20:05]** ---

And besides, where is the body anyway?!

**[20:09]** ---

Right here.

**[20:11]** ---

The body of Koda-san's sister  
is resting beneath this plant.

**[20:15]** ---

What?!

**[20:19]** ---

But, Conan-kun!  
How do you know it's here?!

**[20:22]** ---

Look!

**[20:26]** ---

A cosmos...

**[20:27]** ---

Oh, yeah! A coworker gave your  
sister some cosmos seeds that day!

**[20:33]** ---

And one must've fallen out  
and sprouted after she was buried...

**[20:46]** ---

I didn't mean to kill her...

**[20:49]** ---

I snapped that night when  
she refused to compensate me...

**[20:56]** ---

Then our deal is off!

**[21:00]** ---

Leave!

**[21:01]** ---

W-Wait! Watanuki-san!

**[21:08]** ---

Watanuki-san!

**[21:09]** ---

Shut up!

**[21:27]** ---

Sanae...

**[21:33]** ---

That night, his sister's body was  
found beneath the cosmos seedling.

**[23:11]** ---

After that, Koda-san was given  
a suspended sentence for his robbery.

**[23:18]** ---

He decided to return to his  
hometown with the cosmos seedling.

**[23:23]** ---

It won't bring his sister back,

**[23:26]** ---

but he said he'll take  
great care of it, as if it were her.

**[23:31]** ---

And thus the mystery  
of the Mole Alien was solved!

**[23:36]** ---

By the way, Conan-kun.

**[23:38]** ---

Yes, Ran-nee-chan?

**[23:41]** ---

You said you talked to  
Shinichi on the phone, right?

**[23:44]** ---

Y-Yeah...

**[23:46]** ---

Uh oh!

**[23:47]** ---

Tell me... where is he?

**[23:50]** ---

Oh, uhh, actually...

**[23:52]** ---

Answer me, Conan-*kun*!

**[23:55]** ---

She's scarier than Mole Aliens!

**[24:05]** ---

Hey! A car's coming!

**[24:10]** ---

Ayumi! Damn!

**[24:18]** ---

Ishikura-*san*'s killer  
was you, Shishido-*san*!

**[24:26]** ---

On the next Conan--

**[24:28]** ---

"The Great Detective League Pursuit Case."

**[24:47]** ---

Say it with me. Next Conan's hint:

**[24:50]** ---

Muddy water.

**[24:51]** ---

On the next episode—

**[24:52]** ---

It's your fault, Genta-*kun*!

**[24:54]** ---

What did you do?

**[24:55]** ---

I'm screwed.

**[24:56]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:14:11 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee